Porównanie tłumaczeń Hioba 15:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przecież ty przekreślasz bojaźń (Bożą) i podważasz rozważanie przed obliczem Boga! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przecież ty przekreślasz bojaźń Bożą i podważasz sens rozmowy z Bogiem! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ty nawet odrzucasz bojaźń i powstrzymujesz modlitwę przed Bogiem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zaiste ty psujesz bojaźń Bożą i znosisz modlitwy do Boga. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ile z ciebie jest, wypróżniłeś bojaźń i odjąłeś prośby przed Bogiem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ty nawet niszczysz pobożność, usuwasz modlitwę do Boga. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przecież ty podważasz bojaźń Bożą i podrywasz życie modlitewne! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ty zaś odrzucasz pobożność i utrudniasz rozważania w obliczu Boga. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przecież ty nawet bogobojność odrzucasz, zakłócasz modlitewną ciszę przed Bogiem! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ty nawet pobożność naruszasz, burzysz modlitwę przed Bogiem, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Чи і ти не відкинув страх, довершив такі слова перед Господом? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaiste, niweczysz bogobojność oraz znosisz należną Bogu modlitwę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ty jednak pozbawiasz mocy bojaźń przed Bogiem i pomniejszasz wszelkie zważanie na Boga. |